

*Камерный хор
«Московская Оратория»*

Весенний Концерт

Камерного хора

«Московская Оратория»

*Рахманиновский Зал
Московской Консерватории
6 Мая, 2001*

Камерный хор
«Московская Оратория»

Славословие

Соната

Поражение Сеннахерибы

Псалом 115

Генеральный Спонсор:

Avantix.ru

Рахманиновский Зал
Московской Консерватории
6 Мая, 2001

**Камерный хор
Московская Оратория**

Дирижер Александр Цалюк

Аккомпаниатор: Елена Бородовская

Солисты:

Сопрано:

Ольга Семенова

Ксения Квашнина

Баритон:

Михаил Рубанов

Пианисты:

Елена Бородовская

Нина Куликова

Заслуженный Артист РФ

Професор Московской Консерватории

Основан в 1993, камерный хор «Московская Оратория» многонациональный хор, состоявшийся из любителей из иностранного дипломатического и делового сообществ, а также из студентов и выпускников Московских музыкальных институтов. Хор приветствует новые члены в начале каждого сезона. Осенний сезон начинается 5-ого сентября 2001. Для справок, позвоните Марлене Херле по тел. 728-5527 или Александру Цалюку тел. 464-41-72; эл.почта: moscow_oratorio_society@hotmail.com

Web site: www.moscoworatorio.da.ru

Программа

1. Славословие - Франсис Пулenk - 1960

Российская премьера

написано Пулenkом по заказу Фонда Сергея Куссевицкого

2. Соната для фортепиано для исполнения в четыре руки – Пулenk – 1932

1. Прелюдия

2. Сельская картина

3. Финал

3. Поражение Сеннахериба

Модест Мусоргский – 1867

4. Псалом 115

Феликс Мендельсон – 1830

Концерт исполняется в одном отделении

Комментарий к Славословию Пуленка

Пуленк получил настояще религиозное воспитание от его отца, человека, который был «глубоко религиозным, но в очень либеральном манере, без всякой мелочности». После его смерти, Пуленк в определенной степени потерял свою веру. Он вернулся только в 1935, когда вскоре после смерти своего друга, Пьера-Октава Ферруда в автомобильной катастрофе, он посетил Часовню Черной Девы в Рокамадуре.

Пуленк сказал: «Я писал литургии, песнопения, славословие, «Стабат», и часы для Святой Седмицы потому что я католик. Это чисто дело религиозного воспитания. Я кладу молитву на музыку.»

Об отношении великих художников к его сакральной музыке: «Мантега и Зубаран на самом деле очень точно соответствуют моему религиозному идеалу, один с его мистическим реализмом, а другой с его аскетической чистотой, который тем не менее не боится одевать его святых как «гранд дам».

О Славословии Пуленк писал: «Это без сомнения лучшая моя работа».

Существует очевидный контраст между каждой из шести частей этой партитуры, которую Пуленк хотел представить как единое целое. Первая часть, «Гlorия», является захватывающей и торжественной, несдерживаемой и энергичной.

Светский характер «Лаудамус Те» шокировал критиков на премьере в Бостоне в Январе 1961 года. Пуленк объяснил свой подход, сказав: «когда я писал, я просто думал о тех фресках Гоццоли, в которых ангелы показывают свои языки, и о некоторых серьезных Бенедиктинских монахах, которых я видел играющих в футбол».

Широкий лиризм и камерность «Домине Деус» временами переходят к почти озорной радости «Домине Филии». Энри Гелл сравнивал следующий эпизод, «Домине Деус Агнус Деи» с 'неким подобием ектении' великой красотой и глубоко трогательной мистикой. «Куи Седес» завершает, сначала с яркостью и потом с уверенным спокойствием.

Комментарии к Поражение Сеннахериба Муссоргского

К *Поражению Сеннахериба* Муссоргский был вдохновлен предпоследней поэмой в цикле *Ивритских мелодии* Байрона. Муссоргский написал этот хор 10 февраля 1867 года, и вскоре после этого, 18 марта 1867 года состоялась премьера на концерте в Зале Дворянства в Санкт-Петербурге. Полтора десятилетия спустя, 15 февраля 1881 года, *Поражение Сеннахериба* было последним из его собственных творений, которое автор слышал на публичном концерте за месяц перед его смертью

Комментарии к Псалму 115 Мендельсона:

Мендельсон утверждал: «Я писал духовную музыку лишь потому, что я чувствовал, что мне нужно сделать это, почти также, как человек испытывает непреодолимое желание прочитать какую-то определенную книгу, к примеру, Библию и получить от этого удовольствие.

Псалом 115 «nicht unserm Namen, Herr» был написан в 1830 году. Начинается он с *allegro con fuoco* на решительной ноте: в тесно переплетенной партии, ведущей к фуге, в которой Мендельсон выводит хоровую мелодию в традициях Баха и Генделя. Вторая часть, *con moto*, выражает надежду посредством того же метода усиления, который мы слышим в предыдущем произведении: два сопрано, дуэт и мужской хор, затем дуэт и весь хор. Псалом заканчивается потрясающей частью, в которой восьмиголосый хор *a cappella* одним движением воспроизводит молчание мертвых и молитву живых. Мендельсон создает эффект контраста путем повторения начала Псалма, которое, тем не менее, звучит более миролюбиво.

Gloria

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.

Laudamus te, benedicimus te,
Adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi
Propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite,
Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi,
Miserere nobis
Qui tollis peccata mundi,
Suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris,
~~Cum sancto spiritu~~
Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus Altissimus,
Jesu Christe.
Cum Sanctu Spiritu
in Gloria Dei Patris.

Amen.

Славословие

Слава в вышних Богу,
И на земли мир, в человецах
благоволение.

Хвалим Тя, благословим Тя,
кланяем Ти ся, славословим Тя,
Благодарим Тя,
великия ради славы Твоей

Господи Боже, Царю Небесный,
Боже Отче Вседержителю.

Господи, Сыне Единородный,
Иисусе Христе

Господи Боже, Агнче Божий,
Сыне Отечъ,
Вземляй грехи мира,
помилуй нас.
Вземляй грехи мира,
прими молитву нашу.

Седая одесную Отца,
помилуй нас.

Яко Ты еси един Свят,
Ты еси един Господъ,
Ты еси един всевышний
Иисус Христос,
в славу Богу Отца

Аминь.

Поражение Сеннахериба

1

Как стая волков голодных

На нас набежали;

Толпы их златом и пурпуром

Нас ослепляли.

Толпы их нас ослепляли.

Их копья стальные блистали

Как звезды на небе, играя

Как лес роскошный и могучий,

С восходом солнце поднимались толпы вражьи;

Как солнце померкло,

Не стало зари от полчищ вражьих,

Не стало зари.

Поблекшими листьями. Бурей гонимыми,

Те толпы, толпы их с закатом солнца поле покрыли,

Поле покрыли

2

И ангел смерти взмахнул крылом в тиши ночной,

Парил на крыльях смерти страшный дух.

И ангел смерти взмахнул крылом,

Дыханьем смерти врагов поразил.

Страшным, страшным дыханьем поразил врага,

Ангел смерти врага оледенил.

Смертным, страшным дыханьем

поразил врага ангел мщенья.

И сердца врагов забились

В последний раз, в последний раз.

3

Как стая волков голодных

На нас набежали;

Толпы их златом и пурпуром

Нас ослепляли.

Толпы их нас ослепляли.

Их копья стальные блистали

Как звезды на небе, играя

Как лес роскошный и могучий,

С восходом солнце поднимались толпы вражьи;

Как солнце померкло,

Не стало зари от полчищ вражьих,

Не стало зари.

Поблекшими листьями. Бурей гонимыми,

Те толпы, толпы их с закатом солнца поле покрыли,

Поле покрыли.

И ангел божий врагов поразил.

Врагов поразил.

Psalm 115

1

Nicht unserem Namen Herr,
nur Deinem geheiligen Namen
sei Ehre gebracht.

Lass deine Gnad'
und Herrlichkeit
und Wahrheit
uns umleuchten.

Lass nicht die Heiden sprechen:
Wo ist die Macht ihres Gottes?

Im Himmel wohnet unser Gott
Er schaffet alles, was er will.

Lass deine Gnad:
und Herrlichkeit
und Wahrheit
uns umleuchten..

2

Israel hofft auf Dich
Du wirst sie beschützen in Not,
denn Du bist ihr Helfer,
ihr Erretter bist Du allein.

Aaron hofft auch Dich
Du wirst sie beschützen in Not
Denn Du bist Ihr Helfer
Ihr Erretter bist Du allein.

Alles Volk hofft auch Dich
Du wirst sie beschützen in Not
Denn Du bist Ihr Helfer
Ihr Erretter bist Du allein.

Псалм 115

1

Не нашим именем, Господи,
Но только Твоим Святым Именем
Честь принесут.

Дай твое Благоденствие
и Слава
и Правда
Нас озарят.

Не дай язычникам сказать:
Где власть вашего Бога?

В небесах живет наш Бог,
Он сотворит то, что он хочет.

Дай твое Благоденствие
и Слава
и, Правда
Нас озарят.

2

Израиль надеется на Тебя,
Ты их защищаешь в нужде,
Ты их помощник,
Их Спаситель есть Ты один.

Аарон надеется на Тебя,
Ты их защищаешь в нужде,
Ты их помощник,
Их Спаситель есть Ты один.

Весь народ надеется на Тебя,
Ты их защищаешь в нужде,
Ты их помощник,
Их Спаситель есть Ты один.

Wahrlich der Herr gedenket unser,
und segnet seine Kinder.

Und er segnet das Haus Israel
Und er segnet das Haus Aaron

Und er segnet alles Volk,
die seinen Namem fürchten,
beide klein und grosse,
die seinen Namen fürchten.

Er segnet alles, alles Volk.

3

Die Toten werden dich nicht loben, o Herr,
alle, die hinunter fahren in die Stille;
doch wir, die leben heut,
loben dich, den Herrn
vom Anbeginn bis in Ewigkeit,
Hallelujah.

4

Nicht unserem Namen Herr,
nur Deinem geheiligten Namen
sei Ehre gebracht.

Lass Deine Gnad'
und Herrlichkeit
und Wahrheit
uns umleuchten.

Nicht unserem Namen Herr,
nur Deinem geheiligten Namen
sei Ehre gebracht.

Nur Deinem Namen
sei Ehre gebracht.

Nicht unserem Namen, Herr.

Верно, Господь думает о нашем,
И благословит детей Твоих.

И он благословит Дом Израиля,
И он благословит Дом Аарона

И он благословит все народы,
Которые боятся его имени,
Оба – маленькие и большие,
Которые боятся его имени

Он благословит все, все народы.

3

Мертвые не будут славить Тебя, О Господи.
Все, которые вниз едут в Тишину;
Но мы, которые живут сегодня,
Благословим Тебя, Господи
От начала и веки вечные
Аллиуйя.

4

Не нашим именем, Господи,
Но только Твоим Святым Именем
Честь принесут.

Дай твое Благоденствие
и Слава
и Правда
Нас озарят.

Не нашим именем, Господи,
Но только Твоим Святым Именем
Честь принесут

Только Твоим именем
Честь принесут
Не нашим именем, Господи.

Генеральный Спонсор

avantix.ru

Как ведущее Интернет бюро путешествий России мы рады иметь возможность помочь «Московской Оратории» и Международному Женскому Клубу в их благородной работе по обогащению культуры и социальной атмосферы нашего родного города.

Спонсор



Спонсоры «Ангели»

Мы также благодарим некоторых спонсоров, которые предпочли остаться анонимными...

Благотворительные Проекты, поддерживаемые нашим Концертом

Вся прибыль от этого концерта идет на помощь следующих проектов, которые управляет и сопровождает Международный Женский Клуб.

Приемные Семьи

Дети Матерей находящихся в заключении

Реабилитация Осужденных Детей

Как недавно Интернет акро путешествия России мы рады иметь возможность помочь Московскому Ораториум и Международному Женскому Клубу в их благородной работе по обогащению культуры и спиритуальной атмосфере нашего города.